



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I DE PENSAMENT DURANT L'ANY 2015.

Ref. 02/L0124 U10 N-PROMO 2T RESOL.

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 9 de març de 2015 (DOGC núm. 6831 de 16 de març de 2015) i la seva modificació de data 10 d'abril (DOGC núm. 6856, de 22 d'abril de 2015) i de data 3 de juny de 2015 (DOGC núm. 6893, de 16 de juny de 2015) i de data 13 de juliol de 2015 (DOGC núm. 6919, de 23 de juliol de 2015) s'obre la convocatòria en règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any 2015.

2. En data 24 de juliol de 2015 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

3. En data 1 de setembre de 2015, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

4. En data 28 de setembre de 2015, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.

4. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

5. L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en Annex.
- 2- Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
- 3 Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, es pot interposar, recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar des de la publicació de la resolució.

Barcelona, 30 de setembre de 2015

El director de l'Institut Ramon Llull

Àlex Susanna i Nadal



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 144/15-2

Beneficiari: Lit. COLOGNE GmbH

Dates: de l'11 al 21 de març de 2015

Activitat: "*The mystery of Rodoreda*", activitat dedicada a l'obra de l'autora Mercè Rodoreda que es du a terme en el marc del festival de literatura de Colònia (Alemanya)

Import sol·licitat: 9.087,90 €

Import subvencionable: 4.000,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 2.400,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant Lit. COLOGNE GmbH, entitat organitzadora de l'Internationales Literaturfest lit. COLOGNE, un festival internacional de literatura fundat l'any 2001, que ha esdevingut un dels de més renom de l'àmbit europeu. El festival combina lectures, taules rodones i espectacles de diverses disciplines. Aquests actes es duen a terme en diferents espais de la ciutat de Colònia. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat "*The mystery of Rodoreda*" que engloba diverses activitats que representen la posada a disposició del públic contemporani alemany de l'obra d'una de les escriptores del patrimoni literari català de més projecció, Mercè Rodoreda. La presentació dels actes es fa de la mà d'un crític literari de gran prestigi, Roger Willemssen, acompanyat de la lectura per part d'una actriu alemanya Senta Berger. La comissió valora l'alt grau d'autofinançament de l'activitat ja que, en tant que fundació cultural privada, el sol·licitant compta amb un alt nombre d'empreses i entitats patrocinadores de les seves activitats. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el gran nombre d'escriptors internacionals que participen al festival (John Irving, Susan Sontag, Jonas Jonasson). La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris del crític literari Roger Willemssen i de l'actriu Senta Berger, així com a part de les despeses derivades del lloguer de sales on es duen a terme els esdeveniments.

L0124 U10 N-PRO 160/15-2

Beneficiari: StAnza, Scotland's International Poetry Festival

Dates: del 4 de març del 8 d'abril de 2015

Activitat: participació del poeta Josep Lluís Aguiló en el Festival StAnza, Scotland's International Poetry Festival.

Import sol·licitat: 783,00 €

Import subvencionable: 783,00 €

Puntuació atorgada: 50

Import atorgat: 783,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, StAnza, Scotland's International Poetry Festival, un festival independent fundat pel Creative Scotland, que rep contribucions de Fife Council i de la University of St Andrews. StAnza és membre fundador del Bookfestival Scotland. El festival StAnza és



reconegut com un dels festivals més notables de poesia al Regne Unit i a Europa i inclou cada any, en la seva programació, un ampli ventall de poetes contemporanis d'Escòcia, del Regne Unit i la resta del món. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que els actes en què participa el poeta, Josep Lluís Aguiló, tenen presència de poetes internacionals (Allison McVety i Martin Glaz Serup). La comissió valora l'alt grau d'autofinançament de l'activitat ja que, en tant que fundació cultural privada, el sol·licitant compta amb un alt nombre d'empreses i entitats patrocinadores de les seves activitats. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el gran nombre d'escriptors internacionals que participen en el festival (Andy Jackson, Jon Stale Ritland, Claire Trévien). La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament del poeta Josep Lluís Aguiló, així com de part de les despeses derivades del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 248/15-2

Beneficiari: Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o.

Dates: del 20 de maig al 20 de juny de 2015

Activitat: promoció dels llibres de l'autor Bono Bidari a Polònia

Import sol·licitat: 1.550,00 €

Import subvencionable: 1.550,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.085,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Wydawnictwo Czarna Owiczka Sp.z o.o., un dels grans grups editorials de referència del mercat polonès que compta amb segells específics de literatura de gènere negre, infantil i juvenil, ficció comercial i ficció literària, amb autors com ara Michel Houellebecq, Henning Mankell o Timur Vermes. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que es tracta d'un extens pla de promoció d'una novetat en traducció, Jo, Elvis Riboldi; Boris el superdotat de Bono Bidari al polonès que consisteix en la producció de displays per les llibreries així com en l'elaboració d'un booktrailer promocional de l'obra. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitats són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès que la publicació al polonès s'afegeix a la llista de traduccions de l'obra i converteix l'obra objecte de la subvenció en una de les obres de literatura juvenil amb més projecció internacional. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana pel fet que el polonès es consideri una llengua prioritària per l'Institut Ramon Llull ja que l'any 2016 la cultura catalana tindrà un focus especial durant la Fira del Llibre de Varsòvia.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de la producció del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 255/15-2

Beneficiari: Universidad de Guadalajara

Dates: del 28 de novembre al 6 de desembre de 2015

Activitat: participació de Martí Domínguez a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (Mèxic)



Import sol·licitat: 1.500,00 €
Import subvencionable: 1.500,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 1.050,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, organitzadora de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, una de les fires del llibre amb més projecció internacional i de més abast territorial d'Amèrica Llatina. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que es tracta de la incorporació d'un acte de difusió del pensament científic (Cicle Divulgació Científica) en el programa d'actes de la fira, un àmbit del pensament de difícil projecció internacional. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que el sol·licitant compta amb un alt nombre d'empreses i entitats patrocinadores de les seves activitats. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el gran nombre d'escriptors i pensadors internacionals que participen a la fira (John Gray, Elisa Marie Hopkins, Wolf Wondratschek), així com el fet que el convidat d'honor d'enguany sigui Regne Unit. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que previsiblement tindrà entre els mitjans de comunicació locals i el públic assistent previst (765.706 persones en l'edició de 2014). La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i allotjament del convidat, Martí Domínguez.

En data 5 d'agost de 2015, la senyora Laura Niembro, en representació de la Universidad de Guadalajara, comunica a l'Institut Ramon Llull que el senyor Jorge Wagensberg no podrà assistir a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (Mèxic) i que en el seu lloc hi participarà el senyor Martí Domínguez.

En data 1 de setembre de 2015, l'òrgan instructor resol acceptar el canvi presentat per la senyora Laura Niembro, en representació de la Universidad de Guadalajara (Mèxic), pel que fa a la substitució del senyor Jorge Wagensberg pel senyor Martí Domínguez com a convidat a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (Mèxic).

L0124 U10 N-PRO 290/15-2

Beneficiari: Club Editor 1959, SL
Dates: del 23 de març al 15 de juliol de 2015
Activitat: traducció a l'anglès i elaboració d'un dossier de l'obra *Cartes a Màrius Torres*, de Joan Sales.
Import sol·licitat: 1.080,00 €
Import subvencionable: 1.080,00 €
Puntuació atorgada: 41
Import atorgat: 886,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de Peter Bush, un dels traductors de la llengua catalana a l'anglesa de més prestigi i expertesa. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra del patrimoni literari a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Àrea de Literatura i Pensament. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet



de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 291/15-2

Beneficiari: Libros del Asteroide, SLU

Dates: del 30 de maig a l'1 de juny de 2015

Activitat: promoció de l'obra *Vente a casa*, de Jordi Nopca a la Feria del Libro de Madrid.

Import sol·licitat: 445,73 €

Import subvencionable: 445,73 €

Puntuació atorgada: 50

Import atorgat: 445,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Libros del Asteroide, SLU, una de les editorials independents en llengua castellana de més prestigi del panorama editorial actual (Premio Nacional a la Labor Editorial) i que ja ha traduït anteriorment obres de literatura catalana (Lucia Ramis i Josep Pla). La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que comporta l'assistència de l'autor Jordi Nopca a una de les fires del llibre en llengua castellana amb més projecció, la Feria del Libro de Madrid, pel que fa a nombre d'assistents i a mitjans de comunicació que concentra. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el gran nombre d'escriptors internacionals que participen al festival i al gran nombre de distribuïdors d'Amèrica Llatina que acostumen a visitar la fira. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i allotjament de Jordi Nopca.

L0124 U10 N-PRO 292/15-2

Beneficiari: The New York Review of Books

Dates: del 22 de gener al 4 de febrer de 2015

Activitat: campanya de promoció de la traducció a l'anglès de l'obra *El quadern gris*, de Josep Pla que es durà a terme a San Francisco i Chicago

Import sol·licitat: 840,00 €

Import subvencionable: 840,00 €

Puntuació atorgada: 50

Import atorgat: 840,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, The New York Review of Books, un dels segells nord-americans amb més prestigi en l'edició d'obres d'autors clàssics, i que ha traduït *El quadern gris*, de Josep Pla. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que comporta la participació del traductor Peter Bush en un seguit de conferències i seminaris a les ciutats de San Francisco i Chicago. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió



internacional de l'activitat atès el prestigi i la capacitat de convocatòria dels espais en què van tenir lloc els actes (Universitat de Stanford, Universitat de Califòrnia, San Francisco Center of the Art of Translation Co-op Bookstore, etc.). La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i allotjament de Peter Bush.

L0124 U10 N-PRO 314/15-2

Beneficiari: Uitgeverij Signatuur /AW Bruna Publishers

Dates: del 14 d'abril al 31 de juliol de 2015

Activitat: pla de marqueting per a la promoció de l'obra *L'altra*, de Marta Rojals

Import sol·licitat: 14.450,00 €

Import subvencionable: 14.450,00 €

Puntuació atorgada: 25

Import atorgat: 7.225,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Uitgeverij Signatuur /A.W. Bruna Publishers, un dels grans grups editorials de referència del mercat holandès que compta amb segells específics de literatura de gènere negre, ficció comercial i ficció literària, que publica autors de renom internacional com ara Petros Markaris, Stieg Larsson, Carlos Ruiz Zafón o Anita Nair i que ha incorporat autors en llengua catalana com Pius Alibek, Maria Barbal i Maite Carranza. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que es tracta d'un extens pla de promoció d'una novetat en traducció, *L'altra*, de Marta Rojals al neerlandès que consisteix en la producció de diferents elements de màrqueting (displays per llibreries, pòsters, punts de llibre, proves sense corregir de l'obra, flyers, entre d'altres). També s'elaboraran anuncis per diferents mitjans de comunicació de premsa escrita i digital. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitats són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès que la publicació al neerlandès s'afegeix a la llista de traduccions de l'obra i la converteix en una de les obres de narrativa contemporània amb més projecció internacional. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de la producció del material promocional detallats anteriorment.

L0124 U10 N-PRO 331/15-2

Beneficiari: Club Editor 1959, SL

Dates: del 23 de març al 15 de juny de 2015

Activitat: traducció a l'anglès i elaboració d'un dossier de l'obra *Sicília sense morts*, de Guillem Frontera.

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Puntuació atorgada: 41

Import atorgat: 300,00 €



La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum del traductor, Matthew Tree. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa contemporània a la llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 420/15-2

Beneficiari: Maison des écrivains étrangers et des traducteurs (Meet)

Dates: del 18 al 26 de novembre de 2015

Activitat: trobada literària internacional d'escriptors i traductors a França

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.400,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Maison des écrivains étrangers et des traducteurs (Meet), un equipament que gestiona diferents residències per a escriptors i traductors, cicles de lectures i xerrades per a públic general, etc. El seu esdeveniment principal, Meeting, s'organitza des de fa 12 anys a Saint-Nazaire (París) i consisteix en una trobada anual d'una desena de traductors, escriptors i crítics literaris. Aquest any, el cicle duu el nom de *Traduire la vie*. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que el cicle en què participen Miquel de Palol i François Michel Durazzo tindrà presència internacional (Edgardo Cozarinsky, Pablo Montoya, César Vasconez). La comissió valora l'alt grau d'autofinançament de l'activitat ja que, en tant que fundació cultural privada, el sol·licitant compta amb un alt nombre d'entitats públiques franceses i de fundacions privades patrocinadores de les seves activitats. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el gran nombre d'escriptors internacionals que participen al festival (enguany, el cicle està destinat a la poesia de Haití). La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte previst entre els mitjans de comunicació locals.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de Miquel de Palol i François Michel Durazzo, així com de part de les despeses derivades del material gràfic associat a la comunicació de l'acte.

L0124 U10 N-PRO 426/15-2

Beneficiari: Fragmenta Editorial

Dates: 24 i 25 de març de 2015

Activitat: presentació a Madrid de la traducció al castellà de l'obra *La lectura com a pregària*, de Joan-Carles Mèlich

Import sol·licitat: 2.267,40 €

Import subvencionable: 2.267,40 €

Puntuació atorgada: 22,5



Import atorgat: 1.020,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials especialitzada en la publicació d'obres d'assaig i de pensament més remarcables en llengua castellana i catalana del panorama actual editorial i que ja ha traduït anteriorment obres de literatura catalana. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que comporta la participació de l'autor de l'obra Joan-Carles Mèlich a l'acte de presentació de la traducció al castellà de l'obra a la llibreria La Central de Callao a Madrid. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la traducció a la llengua castellana d'una obra d'assaig i pensament, un gènere de difícil internacionalització. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris del participants (Fernando Bárcera, Manuel Reyes Mate i Joan-Carles Mèlich), part de les despeses de material gràfic i part de les despeses de l'empresa externa que s'ha fet càrrec de la comunicació de l'acte.

L0124 U10 N-PRO 432/15-2

Beneficiari: Carl Hanser Verlag

Dates: de l'1 d'agost al 30 de desembre de 2015

Activitat: promoció de la traducció a l'alemany de l'obra *Incerta glòria*, de Joan Sales

Import sol·licitat: 18.624,51 €

Import subvencionable: 18.624,51 €

Puntuació atorgada: 25

Import atorgat: 9.312,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant Carl Hanser Verlag, una de les editorials de referència del mercat alemany pel que fa a la ficció literària. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que es tracta d'un extens pla de promoció d'una novetat en traducció *Incerta glòria*, de Joan Sales a l'alemany, un dels textos emblemàtics del patrimoni literari català. El pla de promoció consisteix, d'una banda, en la producció de diferents elements de màrqueting (proves sense corregir de l'obra per enviament a crítics i llibreters i un fulletó informatiu sobre l'obra) i de l'altra, en l'organització d'un seguit de lectures dramatitzades i presentacions de l'obra en diferents LiteraturHaus d'Alemanya. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitats són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès que la publicació a l'alemany s'afegeix a la llista de traduccions de l'obra i converteix l'obra objecte de la subvenció en una de les obres de del patrimoni literari català amb més projecció internacional. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de la producció dels materials promocionals detallats anteriorment i de part de les despeses dels honoraris, desplaçaments i allotjaments dels participants involucrats en les lectures i presentacions (crítics literaris, actors, moderadors).



L0124 U10 N-PRO 444/15-2

Beneficiari: Uitgeverij Signatuur /A.W. Bruna Publishers

Dates: 23 de juny de 2015

Activitat: campanya de marketing per a la promoció de l'obra *L'ombra de l'eunuc*, de Jaume Cabré

Import sol·licitat: 12.950,00 €

Import subvencionable: 12.950,00 €

Puntuació atorgada: 22,5

Import atorgat: 5.828,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un dels grans grups editorials de referència del mercat holandès que compta amb segells específics de literatura de gènere negre, ficció comercial i ficció literària, que publica autors de renom internacional com ara Petros Markaris, Stieg Larsson, Carlos Ruiz Zafón o Anita Nair i que ha incorporat autors en llengua catalana com Pius Alibek, Maria Barbal i Marta Rojals. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que es tracta d'un extens pla de promoció de l'obra d'un autor ja publicat anteriorment per l'editorial, Jaume Cabré, que permet consolidar, així, la seva presència en el mercat editorial neerlandès. El pla de promoció consisteix en la producció de diferents elements de màrqueting (displays per les llibreries, pòsters, punts de llibre, proves sense corregir de l'obra, flyers, entre d'altres). També s'elaboraran anuncis per diferents mitjans de comunicació de premsa escrita i digital. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès que la publicació al neerlandès s'afegeix a la llista de traduccions de l'obra i converteix l'obra objecte de la subvenció en una de les obres de narrativa contemporània amb més projecció internacional. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de la producció del material promocional detallats anteriorment.

L0124 U10 N-PRO 445/15-2

Beneficiari: Fragmenta Editorial

Dates: del 23 de març al 30 de setembre de 2015

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La lectura com a pregària*, de Joan-Carles Mèlich

Import sol·licitat: 140,00 €

Import subvencionable: 140,00 €

Puntuació atorgada: 27

Import atorgat: 140,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Carla Ros. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior del pensament català atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra d'assaig a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.



L0124 U10 N-PRO 446/15-2

Beneficiari: Fragmenta Editorial

Dates: del 23 de març al 30 de setembre de 2015

Activitat: traducció al francès d'un fragment de l'obra *La lectura com a pregària*, de Joan-Carles Mèlich

Import sol·licitat: 140,00 €

Import subvencionable: 140,00 €

Puntuació atorgada: 27

Import atorgat: 140,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum del traductor, Patrick Gifreu, un dels traductors de més prestigi i expertesa a la llengua francesa. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior del pensament català atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra d'assaig, un gènere de difícil internacionalització i que mereix una especial atenció. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet de tractar-se de la traducció al francès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 447/15-2

Beneficiari: Fragmenta Editorial

Dates: 22 de juny de 2015

Activitat: traducció a l'italià d'un fragment de l'obra *La lectura com a pregària*, de Joan-Carles Mèlich

Import sol·licitat: 140,00 €

Import subvencionable: 140,00 €

Puntuació atorgada: 27

Import atorgat: 140,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum del traductor, Marco Stracquadini. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior del pensament català atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra d'assaig, un gènere de difícil internacionalització i que mereix una especial atenció. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet de tractar-se de la traducció a l'italià, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 448/15-2

Beneficiari: Fragmenta Editorial

Dates: 25 i 26 de febrer de 2015

Activitat: presentació a Madrid de l'obra *Converses amb Josep Rius-Camps*, d'Ignasi Moreta

Import sol·licitat: 1.981,39 €

Import subvencionable: 1.981,39 €

Puntuació atorgada: 27



Import atorgat: 1.070,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials especialitzada en la publicació d'obres d'assaig i de pensament més remarcables en llengua castellana i catalana del panorama actual editorial i que ja ha traduït anteriorment obres de literatura catalana. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que comporta la participació de Josep Rius-Camps a l'acte de presentació de la traducció al castellà de l'obra a la Fundación Pablo VI de Madrid. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la traducció a la llengua castellana d'una obra d'assaig i pensament, un gènere de difícil internacionalització. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris del participants (Juan Martín Velasco, José Ramon Busto i Josep Rius-Camps), part de les despeses derivades del material gràfic i part de les despeses de l'empresa externa que s'ha fet càrrec de la comunicació de l'acte.

L0124 U10 N-PRO 451/15-2

Beneficiari: Cristina Mora Literary & Film Agency

Dates: del 23 de març al 30 de setembre de 2015

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Gent que tu coneixes*, de Mercè Cuartiella

Import sol·licitat: 425,00 €

Import subvencionable: 425,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 425,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Mara Faye Lethem. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a la llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 455/15-2

Beneficiari: Sílvia Bastos Agència Literària

Dates: del 23 de març de 2015 al 31 de gener de 2016

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *L'hospital dels pobres*, de Tània Juste

Import sol·licitat: 1.122,00 €

Import subvencionable: 1.122,00 €

Puntuació atorgada: 34



Import atorgat: 763,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Fiona Kelso. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 456/15-2

Beneficiari: RBA Libros SA

Dates: de l'1 de maig al 30 d'octubre de 2015

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Olor de clor sota la roba*, de Maria Guasch

Import sol·licitat: 207,16 €

Import subvencionable: 207,16 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 207,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Deborah Bonner. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a la llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 457/15-2

Beneficiari: RBA Libros SA

Dates: de l'1 de maig al 30 d'octubre de 2015

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Herències col·laterals*, de Lluís Llorca

Import sol·licitat: 498,87 €

Import subvencionable: 498,87 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 498,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Deborah Bonner. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte



multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 460/15-2

Beneficiari: Daniela Aronica

Dates: del 16 al 19 de novembre de 2015

Activitat: taller teòric-pràctic sobre la creació teatral de l'obra de l'autor Rodolf Sirera

Import sol·licitat: 5.000,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Puntuació atorgada: 22,5

Import atorgat: 1.125,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de la sol·licitant, traductora i gestora cultural, especialitzada en teatre contemporani. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que comporta la participació del dramaturg Rodolf Sirera en l'acte de presentació de la traducció a l'italià de l'obra *El verí del teatre*, de Rodolf Sirera al Teatro Nazionale della Toscana, "La Pergola", que consistirà en una lectura dramatitzada de fragments de l'obra. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'equipament on tindrà lloc l'acte. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès la importància de la traducció a la llengua italiana d'una obra dramàtica, un gènere de difícil internacionalització. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació de l'acte (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.) i de l'aforament de l'equipament teatral, així com de l'impacte que tindrà entre els mitjans de comunicació locals. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris dels participants a l'acte: Pino Micòl i Manuele Morgese, de la productora Teatro Zeta dell'Aquila.

L0124 U10 N-PRO 462/15-2

Beneficiari: Le Officine di Hermes

Dates: 9 d'octubre de 2015

Activitat: organització de l'acte *La poesia catalana. De Salvador Espriu als Imparables*, en el marc del Festival Internacional literari de Naxos Legge

Import sol·licitat: 3.250,00 €

Import subvencionable: 3.250,00 €

Puntuació atorgada: 25

Import atorgat: 1.625,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, associació organitzadora del Festival Internacional Literari Naxos Legge (Sicília), que té com a objectiu presentar al públic italià la tradició poètica de la literatura catalana al voltant de la figura de Salvador Espriu. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats programades atès que proposen una visió panoràmica de la poesia contemporània catalana amb la presència de reconeguts crítics literaris catalans i italians, així com la programació d'una recital poètic i musical. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la promoció de la poesia entre els lectors italians, un gènere de difícil internacionalització. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana



en vista dels elements de comunicació de l'acte (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.) i de la previsió d'assistència de públic local i internacional del festival, així com de l'impacte que tindrà entre els mitjans de comunicació locals.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels participants: Helena Aguilà, M. Luisa García Rodrigo, Stefania Sini i Donatella Siviero, així com de part de les despeses derivades del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 463/15-2

Beneficiari: Casanovas & Lynch Agencia literaria

Dates: del 26 de maig al 20 de juliol de 2015

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Puja a casa*, de Jordi Nopca

Import sol·licitat: 1.200,10 €

Import subvencionable: 1.200,10 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 888,00 €

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Mara Faye Lethem. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la relació de fires del llibre a què el sol·licitant té previst assistir.

L0124 U10 N-PRO 464/15-2

Beneficiari: L'Harmattan Kft.

Dates: del 10 al 15 de novembre de 2015

Activitat: presentació de la traducció a l'hongarès d'una antologia de l'obra poètica de Joan Margarit i Francesc Parcerisas

Import sol·licitat: 1.746,50 €

Import subvencionable: 1.510,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.057,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials amb més tradició en la publicació de literatura catalana en traducció a la llengua hongaresa que ha traduït anteriorment Mercè Rodoreda, Jesús Moncada, Llorenç Villalonga o Sergi Belbel. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que proposen la participació de dos dels poetes amb més projecció internacional de la literatura catalana (Joan Margarit i Francesc Parcerisas) en la presentació de la traducció d'una antologia de la seva obra poètica que consistirà en una presentació per a mitjans de comunicació locals i públic general a un equipament de la ciutat de Budapest (Kossuth Klub). La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la promoció de la poesia entre els lectors hongaresos, un gènere de difícil internacionalització. La comissió valora la capacitat de difusió de



l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista de la previsió d'assistència de públic local i internacional del festival, així com de l'impacte que tindrà entre els mitjans de comunicació locals.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels participants: Joan Margarit i Francesc Parcerisas, part de les despeses d'interpretació i traducció i part de les despeses del material gràfic associat a l'acte.

L0124 U10 N-PRO 474/15-2

Beneficiari: Fragmenta Editorial

Dates: 22 de juny de 2015

Activitat: presentació a Saragossa del llibre *Humanos o posthumanos*, d'Albert Codina i Miquel-Àngel Serra

Import sol·licitat: 788,71 €

Import subvencionable: 788,71 €

Puntuació atorgada: 22,5

Import atorgat: 788,00 €

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fragmenta, una de les editorials especialitzada en la publicació d'obres d'assaig i de pensament més remarcables en llengua castellana i catalana del panorama actual editorial i que ja ha traduït anteriorment obres de literatura catalana. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atès que comporta la participació dels autors de l'obra Albert Codina i Miquel-Àngel Serra a l'acte de presentació de la traducció al castellà de l'obra a la Llibreria Ars de Saragossa. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat ja que part de les despeses corrents de l'activitat són assumides per part de l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la traducció a la llengua castellana d'una obra d'assaig i pensament, un gènere de difícil internacionalització. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista dels elements de comunicació dels actes (programa de mà, web, comunicació xarxes socials, etc.), així com de l'impacte que ha tingut entre els mitjans de comunicació locals.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels participants José Alegre, Francisco J. Génova, Albert Cortina i Miquel-Àngel Serra, part de les despeses derivades del material gràfic i part de les despeses de l'empresa externa que s'ha fet càrrec de la comunicació de l'acte.